

# Limba Medical Românească pentru străini

pentru că timp de mulți ani s-a preocupat diferite domenii ale științei fizice, chimice, biologice, medicale, domeniul cărora este medicina se învârtă în jurul ei de locuitor. Va face o cursă cu mai multă ușurință stăpânind bine limba de specialitate.

pentru că toate sunt astfel concepute încât să poată fi evidențiate particularitățile morfologice specifice ale limbajului medical (fiindcă limba, cuprinde, invariantul, explicat de morfologie și sintaxă).

pentru că terminologia de specialitate este explicată și fixată în rubrici speciale (cuvinte polivalente, familii de cuvinte, derivări). Unii termeni noi introduse în lecție sunt reținute prin exerciții lexicale și gramaticale foarte variate, astfel încât nu vor avea nici ocazia să se uite, urfăcelor, neobișnute...

pentru că fiecare Unitate aduce, pe lângă informația lingvistică necesară studierii limbajului medical românesc, informația de specialitate culeasă din cele mai bune publicații medicale românești. Ce poate fi mai util tinerilor studenți medicini decât să citească (și să înțeleagă) pe arsele dintr-o publicație medicală românească?

Fiecare lecție a fost concepută ca o *Unitate de probleme*: morfologie, formative și informative. Partea "lecției" sunt astfel structurate inevitabil astfel:

|             |                     |
|-------------|---------------------|
| Secțiunea 1 | test                |
|             | - probleme lexicale |
|             | - exerciții         |
| Secțiunea 2 | test                |
|             | - morfologie        |
|             | - exerciții         |
| Secțiunea 3 | test                |
|             | - sintaxă           |
|             | - exerciții         |
|             | - terminologie      |

Textul secțiunii 2 sau 3 (uneori și 2 și 3) prezintă simptomatologia și tratamentul unei boli. Am considerat acest demers necesar pentru medicii străini. Ei trebuie să înțeleagă ce se vorbește în jurul lor în spitalul în care fac practică, de exemplu. Marele avantaj a unităților lexicale și frazologice referitoare la boală și dezvoltarea bolii nu se explică, din păcate, pentru ei la nici un curs.

Studentilor le sunt prezentate și unele probleme de fiziologie, anatomie, aparatură sau sisteme studiate (linia biliară, hepatită, gastrită, colită, etc.).

**Editura  
Ariadna '98**

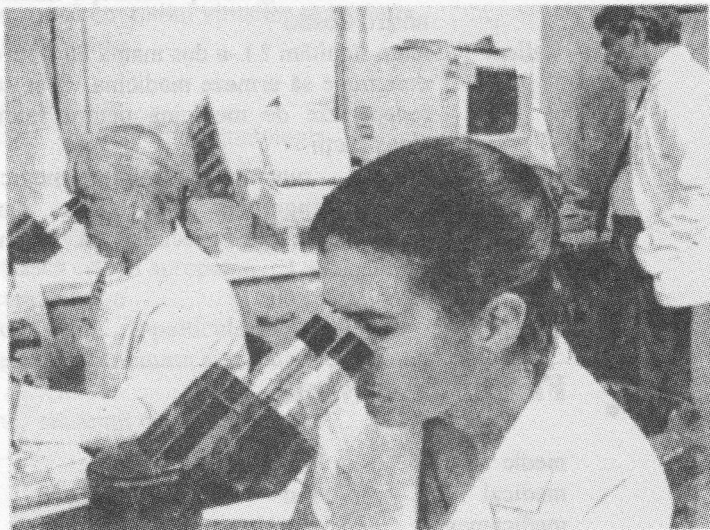
|                                                                             |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Cuvânt de început.....                                                      | pag. 5          |
| Abrevieri.....                                                              | pag. 7          |
| <b>UNITATEA 1: CE SPECIALITATE ALEGEM ?.....</b>                            | <b>pag. 9</b>   |
| morfologie: verbe pronominale ( <i>recapitulare</i> )                       |                 |
| sintaxă: exprimarea timpului (I)                                            |                 |
| <b>UNITATEA 2: OMUL ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR.....</b>                         | <b>pag. 21</b>  |
| morfologie: modul gerunziu                                                  |                 |
| sintaxă: exprimarea locului                                                 |                 |
| <b>UNITATEA 3: CELULA.....</b>                                              | <b>pag. 31</b>  |
| morfologie: modul indicativ ( <i>imperfect</i> )                            |                 |
| sintaxă: exprimarea ideii de cumul                                          |                 |
| <b>UNITATEA 4: ȚESUTURILE.....</b>                                          | <b>pag. 40</b>  |
| morfologie: locuțiuni prepoziționale în G                                   |                 |
| sintaxă: exprimarea scopului                                                |                 |
| <b>UNITATEA 5: ALCĂȚUIREA GENERALĂ A CORPULUI UMAN.....</b>                 | <b>pag. 49</b>  |
| morfologie: articol genitival ( <i>al, a, ai, ale</i> )                     |                 |
| sintaxă: exprimarea timpului (I)                                            |                 |
| <b>UNITATEA 6: RECAPITULARE.....</b>                                        | <b>pag. 59</b>  |
| <b>UNITATEA 7: APARATUL DIGESTIV.....</b>                                   | <b>pag. 65</b>  |
| morfologie: pronume, adjectiv, pron. nehot. ( <i>un, alt, unul, altul</i> ) |                 |
| sintaxă: exprimarea condiției                                               |                 |
| <b>UNITATEA 8: SISTEMUL NERVOS.....</b>                                     | <b>pag. 75</b>  |
| morfologie: pron. int. rel. ( <i>cine, cât</i> )                            |                 |
| sintaxă: construcții relative și corelative                                 |                 |
| <b>UNITATEA 9: FACTORII DE MEDIU.....</b>                                   | <b>pag. 86</b>  |
| morfologie: modul conjunctiv perfect                                        |                 |
| sintaxă: exprimarea cauzei                                                  |                 |
| <b>UNITATEA 10: VITAMINE.....</b>                                           | <b>pag. 97</b>  |
| morfologie: verb: diateza pasivă                                            |                 |
| sintaxă: exprimarea timpului (III)                                          |                 |
| <b>UNITATEA 11: CUM STABILIM DIAGNOSTICUL? .....</b>                        | <b>pag. 106</b> |
| morfologie: pron. rel. int. ( <i>care</i> )                                 |                 |
| sintaxă: exprimarea consecinței                                             |                 |
| <b>UNITATEA 12: RECAPITULARE.....</b>                                       | <b>pag. 117</b> |
| <b>UNITATEA 13: BACTERII ȘI VIRUȘI .....</b>                                | <b>pag. 126</b> |
| morfologie: modul indicativ ( <i>perfect simplu</i> )                       |                 |
| sintaxă: negația                                                            |                 |
| <b>UNITATEA 14: BOLI PRODUSE DE...POLEN.....</b>                            | <b>pag. 137</b> |
| morfologie: modul supin                                                     |                 |
| sintaxă: construcții relative/corelative                                    |                 |
| <b>UNITATEA 15: MISTERUL CREIERULUI.....</b>                                | <b>pag. 146</b> |
| morfologie: pron. /adj. pron. nehot. ( <i>tot</i> )                         |                 |
| sintaxă: similitudine/opoziție                                              |                 |
| <b>UNITATEA 16: ORGANELE DE SIMȚ.....</b>                                   | <b>pag. 158</b> |
| morfologie: pron/adj. pron. nehot. ( <i>oricine, orice, oricât</i> )        |                 |
| sintaxă: exprimarea modului                                                 |                 |
| <b>UNITATEA 17: SÂNGELE, IZVORUL VIEȚII NOASTRE.....</b>                    | <b>pag. 167</b> |
| morfologie: pron/adj. nehot. ( <i>atât, atâta, atâtși, atâtși</i> )         |                 |
| sintaxă: subiect, predicat, complement de agent                             |                 |

|     |                                                 |                 |
|-----|-------------------------------------------------|-----------------|
| Res | <b>UNITATEA 18: GRIPA-VIROZĂ REGINĂ.....</b>    | <b>pag. 177</b> |
|     | morfologie: pron./adj. nehot. ( <i>orice</i> )  |                 |
|     | sintaxă: comparația                             |                 |
|     | <b>UNITATEA 19: SALVEAZĂ-MĂ, DOCTORE!.....</b>  | <b>pag. 188</b> |
|     | morfologie: pron./adj. nehot. ( <i>oricât</i> ) |                 |
|     | sintaxă: afirmația                              |                 |
|     | <b>UNITATEA 20: RECAPITULARE.....</b>           | <b>pag. 198</b> |
|     | Dicționar explicativ .....                      | pag. 207        |
|     | Bibliografie .....                              | pag. 227        |
|     | Planșe .....                                    | pag. 229        |



## Unitatea 1 - Ce specialitate alegem?

### Secțiunea 1



Studentii străini din anul întâi s-au obișnuit cu programul cursurilor Facultății de Medicină. S-au apucat de învățat serios conform recomandărilor profesorilor. Vocabularul lor se îmbogățește pe zi ce trece, deci, au tras ei concluzia că fiecare zi petrecută în mijlocul medicilor și studenților români e o experiență nespus de folositoare.

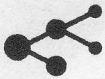
Iată-i împreună schimbând păreri după primele ore de disecție.

- Wassin: Ce să zic? Formol, camfor, bisturie, fiole, pense, pansamente, seringi, anestezic.... Mi-au produs la început o impresie ciudată. Mi s-a părut nefiresc să mă aflu acolo....
- Ghasan: Tu vorbești despre sala de operație. Eu am văzut cabinetul de stomatologie. Incredibil de multe aparate și butoane. M-au impresionat. Mă bucur că m-am înscris aici.
- Evelina: Eu cred că o să urmez **oftalmologia**.
- Wassin: Ce este aceasta ?
- Evelina: Este o disciplină medicală care se ocupă cu fiziologia și patologia ochilor.
- Keram: Eu mi-aș alege, **neurologia**. disciplina care studiază fiziologia și patologia nervilor.
- Evelina: Sunt multe discipline medicale interesante și necesare pentru om: **laringologia, cardiologia, dermatologia, radiologia**.
- Ghasan: Am văzut ieri în clinica unde facem practică un cabinet cu următoarea specialitate indicată pe ușă: **virusologie**. Ce înseamnă aceasta ?
- Evelina: Înseamnă disciplina care se ocupă cu studiul virusilor.
- Wassin: Vrei să spui că disciplina care studiază modalitățile dobândirii imunității în fața virusilor s-ar numi...
- Keram: **imunologie** !
- Evelina: Exact ! Iar specialistul se numește **imunolog**.



Respect pentru nimeni !

- Keram:** Bun serviciu are !
- Kalina:** Tata este medic **radiolog**. Mi-ar plăcea să urmez tradiția familiei și să mă specializez în **radiologie**.
- Ghasan:** Dar de **chirurgie** nu-și amintește nimeni ? Ați uitat ce a pățit colegul nostru Costas ?
- Kalina:** Cum să uităm ? L-a dus mama lui într-o sală de operație sperând să-l determine să urmeze medicina. Dar se pare că l-a determinat să se îndepărteze de medicină pentru totdeauna. Acum e student la Construcții.
- Evelina:** În fine, sunt multe discipline medicale: **fiziologia, patologia, otorinolaringologia, ginecologia**, dar noi avem de studiat temeinic până ne vom alege specializarea. Ca medic specialist, trebuie să fii o capacitate !



## Familii de cuvinte

|              |             |             |              |
|--------------|-------------|-------------|--------------|
| medic        | virus       | clinic      | imun         |
| medical      | viral       | clinică     | (a) imuniza  |
| medicament   | virusolog   | clinician   | imunizare    |
| medicamentos | virusologie | paraclinic  | imunolog     |
| medicație    | viroză      | policlinică | imunologie   |
| medicină     | preclinic   |             | imunoterapie |
| medicinist   |             |             |              |



- Doi pacienți:
- Cum ai ajuns să porți cârjă ?
  - Tinerețe fără experiență ..... Ce să zic ?
  - Ce tinerețe, domnule ! Dumneata ai peste 50 de ani.
  - Da, dar doctorul care m-a operat a avut 28 !



## Exerciții

### Exercițiul 1 medic

- Unchiul meu este ..... în Arad.
- Un student la medicină se numește .....
- Fiind bolnav, am primit concediu .....
- Dacă nu respecti ....., nu te vei vindeca curând.
- Ceaiurile ..... sunt foarte sănătoase.
- I-a recomandat gimnastică
- Asistenta ..... ia pulsul și tensiunea.

Respect pentru

## Exercițiul 2      aște

## **virus**

Are o gripă .....

.....este specialistul care studiază virusii.

Disciplina care se ocupă cu studiul virusilor se numește .....

Are .....respiratorie.

În aer sunt mulți .....

El nu este dermatolog, este .....

Virusologul studiază ....., nu dermatologia.

## Exercițiul 3

## **clinic**

.....studentească este în apropiere.

Medicul care lucrează într-o ..... se numește .....

S-a deschis o nouă ..... particulară.

Analizele medicale se mai numesc și examene .....

El este un bun .....

Când sunt bolnavi, studenții merg la ..... studentească.

Examinarea ..... este foarte importantă.

## Exercițiul 4

## **imun**

Doctorul acesta a dobândit ..... la microbi și virusi.

Disciplina care se ocupă cu dobândirea imunității se numește .....

..... este specialistul în imunologie.

El este .....la virusi.

Ar fi bine dacă oamenii ar avea ..... la boli.

Vaccinul l-a ..... împotriva gripei.

## Exercițiul 5

La ce facultate sunt studenți tinerii din lecție ?

De unde știi acest lucru ?

Ce este stomatologia ?

Dar oftalmologia ?

Cu ce se ocupă dermatologia ?

Numește alte trei discipline medicale nementionate până acum.

Ce disciplină îți vei alege ca specialitate ?



## **Cuvinte polisemantice**

### **capacitate**

Această sală are o capacitate de 30 de locuri.

Ca medic specialist, este o capacitate.

El are capacitatea de a-și înțelege prietenii.

Vărul meu are capacitatea de a înțelege ușor lecțiile.



Respect pentru oameni și cărți

El a venit în România la studii.  
El pasionează studiul.

Am împrumutat de la bibliotecă niște studii de propedeutică.  
Beethoven a compus multe studii pentru pian.

## serviciu

El are un serviciu bun. Este mulțumit și de program și de salariu.

Vrei să-mi faci un serviciu ? Du scrisoarea la poștă !

Copilul face mici servicii vecinilor bătrâni: e cumpără pâine și ziare.

Colegii i-au cumpărat Kalinei, de ziua ei, un serviciu de ceai.

Măine mergem la Serviciul Pașapoarte.



## Exercițiul 6

